

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Высшая школа русской и зарубежной филологии им. Льва Толстого



УТВЕРЖДАЮ
Проректор по образовательной деятельности КФУ
Проф. Д.А. Гаурский
_____» _____ 20__ г.

подписано электронно-цифровой подписью

Программа дисциплины

Русский язык в современной межкультурной и межъязыковой коммуникации Б1.В.ДВ.9

Направление подготовки: 45.03.01 - Филология

Профиль подготовки: Прикладная филология: русский язык и литература

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Автор(ы):

Колосова Е.И.

Рецензент(ы):

Фаттахова Н.Н.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий(ая) кафедрой: Бочина Т. Г.

Протокол заседания кафедры No ___ от "___" _____ 201__ г

Учебно-методическая комиссия Института филологии и межкультурной коммуникации (Высшая школа русской и зарубежной филологии им. Льва Толстого):

Протокол заседания УМК No ___ от "___" _____ 201__ г

Регистрационный No 9022124518

Казань
2018

Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. (доцент) Колосова Е.И. Кафедра русского языка как иностранного Высшая школа русского языка и межкультурной коммуникации, Helena.Kolosova@kpfu.ru

1. Цели освоения дисциплины

овладении прочными теоретическими и практическими знаниями в области межкультурной и межъязыковой коммуникации

2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел "Б1.В.ДВ.9 Дисциплины (модули)" основной образовательной программы 45.03.01 Филология и относится к дисциплинам по выбору. Осваивается на 2 курсе, 4 семестр.

Изучение курса требует знаний в области современного русского языка

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ок-3	способностью понимать значение культуры как формы человеческого существования и руководствоваться в своей деятельности базовыми культурными ценностями, современными принципами толерантности, диалога и сотрудничества
ок-6	способностью логически верно выстраивать устную и письменную речь
опк-4	способностью нести ответственность за результаты своей профессиональной деятельности
пк-1	способностью разрабатывать и реализовывать учебные программы базовых и элективных курсов в различных образовательных учреждениях
пк-10	способностью выявлять и использовать возможности региональной культурной образовательной среды для организации культурно-просветительской деятельности
пк-2	способностью решать задачи воспитания и духовно-нравственного развития личности обучающихся
пк-3	готовностью применять современные методики и технологии, методы диагностирования достижений обучающихся для обеспечения качества учебно-воспитательного процесса
пк-5	способностью использовать возможности образовательной среды для формирования универсальных видов учебной деятельности и обеспечения качества учебно-воспитательного процесса
пк-7	способностью организовывать сотрудничество обучающихся, поддерживать активность и инициативность, самостоятельность обучающихся, их творческие способности

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
пк-8	готовностью к обеспечению охраны жизни и здоровья обучающихся в учебно- воспитательном процессе и внеурочной деятельности
пк-9	способностью разрабатывать и реализовывать, с учетом отечественного и зарубежного опыта, культурно-просветительские программы

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

Раскрыть основы формирования межкультурной и межкультурной компетентности.

2. Овладеть родной культурой, знаниями в области родного языка.

2. должен уметь:

осознавать значение культуры как формы человеческого существования, осознавать важность региональной культуры

3. должен владеть:

навыками логически выстраивать устную речь с целью реализации межкультурной коммуникации согласно имеющимся знаниям в области культуры

4. должен демонстрировать способность и готовность:

осуществлять процесс межкультурной коммуникации

4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных(ые) единиц(ы) 72 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины зачет в 4 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю

Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Сущность и механизм процесса восприятия	4	1	2	2	0	Устный опрос
2.	Тема 2. Язык, культура и культурная антропология	4	2	2	2	0	Дискуссия

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
3.	Тема 3. Межкультурная коммуникация и изучение иностранных языков	4	3	2	4	0	Реферат
4.	Тема 4. Русский язык как средство современной межкультурной и межъязыковой коммуникации	4	4	2	4	0	Письменное домашнее задание
5.	Тема 5. Деловое общение и народная дипломатия	4	5	2	6	0	Письменное домашнее задание
6.	Тема 6. Деловая документация в межкультурной коммуникации	4	6	0	4	0	Письменная работа
7.	Тема 7. Лакуны как явление межкультурной коммуникации	4	7	0	4	0	Коллоквиум
	Тема . Итоговая форма контроля	4		0	0	0	Зачет
	Итого			10	26	0	

4.2 Содержание дисциплины

Тема 1. Сущность и механизм процесса восприятия

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Сущность механизма процесса восприятия. Фактор первого впечатления. Бессознательный характер первого впечатления не всегда соответствует действительности, так как является субъективным. Невербальные средства при осуществлении процесса восприятия. Способность определить тип собеседника .

практическое занятие (2 часа(ов)):

1.Сущность механизма процесса восприятия. 2.Фактор первого впечатления. 3.Бессознательный характер первого впечатления не всегда соответствует действительности, так как является субъективным. 4. Невербальные средства при осуществлении процесса восприятия. Способность определить тип собеседника

Тема 2. Язык, культура и культурная антропология

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Кумулятивная функция языка. Язык как транслятор ключевых положений культуры носителей данного языка. Формирование и систематизация культурного опыта предшествовавших поколений.

практическое занятие (2 часа(ов)):

1. Атрибуция в межкультурной коммуникации 2. Личностная атрибуция 3. Стимульная атрибуция 4. Обстоятельственная атрибуция 5. Ошибки атрибуции и их влияние в процессе межкультурной коммуникации 6. Язык как орудие культуры 7. Актуальность проблем межкультурной коммуникации 8. Диалог культур

Тема 3. Межкультурная коммуникация и изучение иностранных языков

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Связь преподавания иностранных языков с процессом постижения межкультурной коммуникации. Компоненты культуры, которые заключают в себе национально-специфическую окраску и иные коннотации: традиции, бытовую культуру, повседневное поведение, "национальные картины мира", художественная культура

практическое занятие (4 часа(ов)):

1. Связь преподавания иностранных языков с процессом постижения межкультурной коммуникации. 2. Компоненты культуры, которые заключают в себе национально-специфическую окраску и иные коннотации: традиции, бытовую культуру, повседневное поведение, "национальные картины мира", художественная культура 3. Взаимосвязь межкультурной коммуникации и изучения иностранных языков 4. Культурный барьер, его причины 5. Различия в традициях этносов 6. Различия в бытовой культуре этносов 7. Разница в повседневном поведении представителей различных

Тема 4. Русский язык как средство современной межкультурной и межъязыковой коммуникации

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Степень изученности родного языка при освоении иностранного языка. Формирование толерантного обращения с изучаемой культурой и восприятия ее. Картина мира, созданная языком и культурой. Коллокационные, или лексико-фразеологические, ограничения, регулирующие пользование языком

практическое занятие (4 часа(ов)):

1. Картина мира, созданная языком и культурой 2. Специфика русской картины мира 3. Интерференция и транспозиция. 4. Наличие заимствований в языке 5. Безэквивалентная лексика в изучаемых языках

Тема 5. Деловое общение и народная дипломатия

лекционное занятие (2 часа(ов)):

1. Стабилизирующие факторы в межнациональном регионе. 2. Конфликт его решение и предотвращение (лингвистический аспект) 3. Структура процесса делового общения

практическое занятие (6 часа(ов)):

1. Стабилизирующие факторы в межнациональном регионе. Определение и классификация. 2. Типы конфликтов. Лингвистические особенности конфликта. Предотвращение конфликта 3. требования к осуществлению делового общения.

Тема 6. Деловая документация в межкультурной коммуникации

практическое занятие (4 часа(ов)):

1. Международные требования к оформлению и содержанию деловой переписки. 2. Структурные моменты и вариации

Тема 7. Лакуны как явление межкультурной коммуникации

практическое занятие (4 часа(ов)):

1. Причины появления лакун. 2. Лакуны в русской культуре: европейский аспект 3. Лакуны в русской культуре: азиатский аспект

4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)

№	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
1.	Тема 1. Сущность и механизм процесса восприятия	4	1	подготовка к письменной работе	3	письменная работа
				подготовка к устному опросу	3	устный опрос
2.	Тема 2. Язык, культура и культурная антропология	4	2	подготовка к дискуссии	2	дискуссия
				подготовка к устному опросу	4	устный опрос
3.	Тема 3. Межкультурная коммуникация и изучение иностранных языков	4	3	подготовка к письменной работе	3	письменная работа
				подготовка к реферату	3	реферат
4.	Тема 4. Русский язык как средство современной межкультурной и межъязыковой коммуникации	4	4	подготовка домашнего задания	4	домашнее задание
5.	Тема 5. Деловое общение и народная дипломатия	4	5	подготовка домашнего задания	6	домашнее задание
6.	Тема 6. Деловая документация в межкультурной коммуникации	4	6	подготовка к письменной работе	4	письменная работа
7.	Тема 7. Лакуны как явление межкультурной коммуникации	4	7	подготовка к коллоквиуму	4	коллоквиум
Итого					36	

5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

В процессе изучения используются интерактивные методы обучения (разбор конкретных ситуаций)

6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

Тема 1. Сущность и механизм процесса восприятия

письменная работа , примерные вопросы:

1. Опишите процесс передачи информации в мозг. Какие органы участвуют в этом процессе?
2. Раскройте понятие ?фактор впечатления?, ?фактор превосходства?, ?фактор привлекательности?. 3. Охарактеризуйте понятие атрибуции

устный опрос , примерные вопросы:

1. опишите подробно процесс восприятия речи. Скажите, какой их структурных элементов процесса наиболее тесно связан с межкультурным взаимодействием.

Тема 2. Язык, культура и культурная антропология

дискуссия , примерные вопросы:

Подготовьтесь к дискуссии на тему: " эволюция культуры - эволюция языка"

устный опрос , примерные вопросы:

1. Опишите, в чем заключается связь между межкультурной коммуникацией и изучением иностранного языка 2. Каковы причины культурного барьера? 3. Какие экстралингвистические аспекты языка должны раскрываться в процессе изучения иностранного языка

Тема 3. Межкультурная коммуникация и изучение иностранных языков

письменная работа , примерные вопросы:

1. Сложности лексического, грамматического уровня. 2. Специфика преподавания русского языка как иностранного. 3. Экстралингвистические факторы при обучении иностранному языку реферат , примерные темы:

1. Подготовьте реферат, раскрывающий способы внедрения информации по межкультурной коммуникации как средство приобщения к культуре сообщества, говорящего на изучаемом языке

Тема 4. Русский язык как средство современной межкультурной и межъязыковой коммуникации

домашнее задание , примерные вопросы:

1. Опишите причины возникновения явления интерференции и транспозиции 2. Чем обусловлено появление заимствований в языке? 3. В чем заключается специфика безэквивалентной лексики в изучаемых языках. 4. Актуальность языковой эквивалентности при переводе тестов

Тема 5. Деловое общение и народная дипломатия

домашнее задание , примерные вопросы:

Понаблюдайте за манерой поведения людей на улице. Какие специфичные национальные черты вы можете отметить? Какие национальные черты раскрываются данными манерами поведения?

Тема 6. Деловая документация в межкультурной коммуникации

письменная работа , примерные вопросы:

Проанализируйте протокол международной деловой переписки. Сравните его с протоколом оформления деловых документов в России.

Тема 7. Лакуны как явление межкультурной коммуникации

коллоквиум , примерные вопросы:

Какие лакуны имеются в русской культуры с точки зрения европейца/ азиата?. Какие лакуны отметил бы русский в европейской/ азиатской культурах?

Итоговая форма контроля

зачет

Примерные вопросы к зачету:

вопросы по курсу:

1. Фактор впечатления
2. Фактор превосходства
3. Фактор привлекательности
4. Культура и восприятие
5. Атрибуция в межкультурной коммуникации
6. Личностная атрибуция
7. Стимульная атрибуция
8. Обстоятельственная атрибуция
9. Ошибки атрибуции и их влияние в процессе межкультурной коммуникации

10. Процесс восприятия информации: психолингвистический аспект
11. Взаимосвязь межкультурной коммуникации и изучения иностранных языков
12. Культурный барьер, его причины
13. Различия в традициях этносов
14. Различия в бытовой культуре этносов
15. Разница в повседневном поведении представителей различных
16. Традиции русской культуры
17. Повседневное поведение, свойственное для представителей восточной и западной культур
18. Интерференция и транспозиция.
19. Наличие заимствований в языке
20. Безэквивалентная лексика в изучаемых языках
21. Скрытые трудности речепроизводства
22. Культурные коллокации
23. Языковая эквивалентность
24. Эквивалентность слов, понятий, реалий изучаемых языков
25. Лексическая детализация

7.1. Основная литература:

1. Шумарина М.Р. Язык в зеркале художественного текста. (Метаязыковая рефлексия в произведениях русской прозы): Монография / М.Р. Шумарина. - М.: Флинта: Наука, 2011. 328 с. // <http://znanium.com/bookread.php?book=320750>
2. Земская, Е. А. Русский язык как иностранный. Русская разговорная речь. Лингвистический анализ и проблемы обучения [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Е. А. Земская. - 4-е изд., перераб. и доп. - М. : Флинта : Наука, 2011. - 240 с. URL: <http://znanium.com/bookread.php?book=409949>

7.2. Дополнительная литература:

1. Богданова Л. И. Стилистика русского языка и культуры речи: Лексикология для речевых действий [Электронный ресурс]: Учебное пособие / Л.И. Богданова. - М.: Флинта: Наука, 2011. - 248 с. - Режим доступа: // <http://znanium.com/bookread.php?book=319556>
2. Руженцева, Н. Б. Стилистика и литературное редактирование рекламных и PR-текстов [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Н. Б. Руженцева. - М.: ФЛИНТА : Наука, 2011. - 184 с. - Режим доступа: // <http://znanium.com/bookread.php?book=409883>

7.3. Интернет-ресурсы:

- база данных РИНЦ - <http://elibrary.ru>
база данных скопус - <http://www.scopus.com>
образовательный портал "Слово" - <http://www.portal-slovo.ru/philology/>
русский филологический портал - <http://www.philology.ru/>
Справочно-информационный портал "граммота РУ" - <http://www.gramota.ru/>

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)

Освоение дисциплины "Русский язык в современной межкультурной и межъязыковой коммуникации" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "БиблиоРоссика", доступ к которой предоставлен студентам. В ЭБС "БиблиоРоссика" представлены коллекции актуальной научной и учебной литературы по гуманитарным наукам, включающие в себя публикации ведущих российских издательств гуманитарной литературы, издания на английском языке ведущих американских и европейских издательств, а также редкие и малотиражные издания российских региональных вузов. ЭБС "БиблиоРоссика" обеспечивает широкий законный доступ к необходимым для образовательного процесса изданиям с использованием инновационных технологий и соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) нового поколения.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен студентам. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, УМК, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) нового поколения.

Для проведения курса необходима мультимедийная доска

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 45.03.01 "Филология" и профилю подготовки Прикладная филология: русский язык и литература .

Автор(ы):

Колосова Е.И. _____

"__" _____ 201__ г.

Рецензент(ы):

Фаттахова Н.Н. _____

"__" _____ 201__ г.